

Lục Tỉnh Tân Văn

Đ. NAM THỨ - NGUYỄN-V. CỎA

GIÁ BÁN:
 Năm-ly, Trung-ly và Cao-mao
 Một năm... 6 \$ 00
 Sáu tháng... 3 \$ 50
 Ba tháng... 2 \$ 00
 Mua báo thì kể từ ngày
 mồng 1 và ngày 15 mỗi tháng,
 mà phải trả tiền trước.

聞新省六

MỖI TUẦN LÊ RA BA KỶ:
NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
 Mỗi số báo lẻ... 0 \$ 04
 TELEPHONE No 476 | Adresse télégr.: LETHA-SPLON

GIÁ BÁN:
 Bắc-Kỳ, Lào, Đại-Pháp
 VÀ THUỐC ĐIA.
 Một năm... 7 \$ 00
 Sáu tháng... 4 \$ 00
 Ba tháng... 2 \$ 25
 On s'abonne sans frais dans
 tous les bureaux de poste.

POUR LES ANNONCES, s'adresser:
 à SAIGON: Aux bureaux du journal.
 à HANOI: Aux bureaux du Trung-
 Bắc-Tân-Văn.
 On traite à forfait pour les
 contrats de longue durée. Les
 prix sont payables d'avance

ADMINISTRATION
 117 RÉDACTION:
 145, rue Catinat, 153 155, 157 Saigon

MỤC-LỤC

- 1 - Ngày lễ Đông-Pháp Kỷ-niệm và lễ tiếp chiến-thuyền Hồng-mao
- 2 - Bạc cất mới.
- 3 - Ngoại vụ.
- 4 - Phụ nhũ tân văn.
- 5 - Về sanh.
- 6 - Phần quan báo.
- 7 - Thông báo.
- 8 - Văn-uyển.
- 9 - Tự do diên dân.
- 10 - Hoàng-truyền.
- 11 - Đông-Pháp báo tin.
- 12 - Oan kia theo mãi.

Ngày lễ Đông-pháp Kỳ-niệm và lễ tiếp chiến-thuyền Hồng-mao

Quan Lãnh-sự Hồng-mao cư tại Saigon mới tiếp tin rằng đạo chiến-thuyền Hồng-mao trước đã định tới Saigon mới ngày 4 Mai, nay còn neo tại Colombo, chưa biết bữa nào mới tới.
 Có ấy vậy nên lễ nghinh tiếp phải đình lại. Còn lễ Đông-pháp Kỳ-niệm trùng với lễ tiếp khách bữa

7 Mai, về hai tỉnh thành Saigon Cholon, cũng đình lại; các ti và học-đường bữa 7 Mai mở cửa như thường, duy có các tỉnh, lời quan Tổng-Thống định sao, tuấn y vậy, không dời đổi chút nào.
 Ấy vậy ngày 7 Mai, Lục-tỉnh ăn lễ Đông pháp Kỳ-niệm; Saigon và Cholon phải chờ.

BẠC CẮT MỚI

Ai không chịu xài bạc theo giá định, cứ việc đi thưa

Hôm rày bạc cất mới đã thông dụng. Nghe dư luận dị-nghị rằng bạc cất mới xấu quá, gần không kêu, coi rai rệu sa nhiều lắm; nhiều kẻ vì sợ chế bài ấy tỏ ý chuộng bạc giấy hơn.
 Dòm thấy lòng người không thường, nay vậy mai khác, không đủ bạc cất mà xây dựng thì là lãng la xóm, khó mua khó bán; bầy giấy nhỏ ra thế cho mà thông dụng cho tiện, thì là rằng giấy xấu giấy dở; bầy giờ dứt bạc cất cho, lại chế rằng bạc xấu gần nghe cách-cạch, nên Bồn-bảo đề lời luận này cho đồng-bang tương tất.

Bạc Nhà-nước làm ra, để cho bán-tán xây dựng quanh-quần, với nhau trong xứ, dầu tốt dầu xấu giá đã định rồi, không ai dám cãi. Mà những bạc xấu ấy có thiệt hại chi ai? Vì đồng-bang đem một đồng bạc-đồng sánh với đồng bạc-giấy, cất bạc-đồng sánh với cất bạc-giấy, thì thứ nào qui hơn thứ nào? Phải hiểu hai thứ cũng như nhau, cũng đồng một giá với nhau vậy chớ. Chớ chỉ, bạc đồng xài mười, bạc giấy xài chín, đồng-bang chế cho đi phải, chỉ ư đồng giá với nhau, luật nước đã định rồi, thì thứ nào cũng như thứ này, dầu xấu cũng chẳng thấp giá, có sao lại chế. Người mà dùng bạc mua bán qua lại bất luận bạc, giấy bạc đồng, bạc xấu, bạc tốt, chẳng ai kể iếm, miễn thông dụng được thì thôi, duy có người toan lấy bạc mà dùng về việc chi khác, mà sanh lợi trái phép, trái luật, mới

là chuộng bạc đồng hơn bạc giấy, bạc tốt hơn bạc xấu.

Bị cái sơ sỏng la lùng, chế bài trái lễ, yêu chuộng không nhằm ấy làm ra một cơ cho đồng-bang bị Chệch lượng gạt mồi thế.
 Sẵn đây Bồn-bảo xin tỏ luôn, cho đồng-bang xét lấy mà tránh khỏi lượng gạt.

Theo luật hình điều thứ 139 chẳng phải phạt chung thân khổ sai những kẻ làm bạc giấy giả, đúc bạc giả đem ra thông dụng trong xứ mà thôi đâu, luật ấy cũng phạt kẻ hạ giá, hạ cân bạc Nhà-nước vậy. Còn điều luật 475, khinh thứ hai, thì phạt những kẻ không chịu xài bạc y theo giá đã định. Mà đồng-bang chuộng bạc đồng, bạc tốt, chế bạc giấy, bạc xấu, bán nghe nhiều chỗ, Chệch mượng, thừa dịp mà đôn dãi thêm mà lợi lợi quá nhiều.

Thứ nhất: Giấy một trăm đồng chín mươi lăm chín mươi bảy đồng

Thứ hai: Giấy hai chục xài mười chín đồng;

Thứ ba: Giấy năm cất có hơi cũ và rách xài bốn cất bảy; giấy hai cất, xài một cất tám; giấy một cất, xài bảy tám chiêm.

Tại sao mà đồng-bang chịu thiệt đến thế? Có phải lại sự yêu chuộng không nhằm, chế bài sai lễ ấy chăng? Bạc đồng bạc giấy gì Nhà-nước cũng đã định giá như nhau, nếu làm bạc giấy hạ giá mượng cho nhẹ hơn, tiện bề đem theo dùng túi, chớ phải

NGOẠI-VỤ

TRUNG-HUỆ

(Tiếp theo)

Lời của tước hầu Magayama là lời lời đem tron vào khoản chốt trong số trước, làm chứng quá quyết lời của Nhật-bồn hứa với Trung-huệ, vậy mà sau thuận được với Huế-kỳ rồi, Nhật-bồn chẳng nhìn lời hứa. Chẳng nhìn mà, chẳng bỏ qua, cứ lấy vụ Sơn-dông Thanh-đảo mà làm mồi như lần Trung-huệ mãi thế.
 Cũng trong Trung-huệ Hoàng-truyền có khoản nói:
 « Theo tin đồn của United Press Service, Sĩ-quốc Nhật-bồn cư tại Huế-kỳ là ông Kijuro Shidehara có trần tỏ rằng Nhật-bồn cũng đồng một ý kiến với Huế-kỳ, ước mong, về vụ tỉnh Sơn-dông, lấy lễ công mà xử cho Trung-huệ vậy. Những tiếng oan vu cho Nhật-bồn tham, thêm toan chiếm đất đoạt thành của Trung-huệ, đều là tiếng của bọn hám tâm xuôi mưu cho Trung-huệ để lòng lừa Nhật-bồn.»

Nói vậy thì hay, Trung-huệ cũng nên ghi để lời này làm cơ, ngõ hầu đời nay về vụ tỉnh Sơn-dông, Tuy vậy mà cũng phải đề, biết Sĩ-quốc Nhật-bồn nói thiệt hay là mượng lời phờ

phỉnh mà ngán lòng dân Trung-huệ đang con tiếc hăm-hục mưu cầu buôn mà toan tính kế nào nữa chăng? Sở nghi này chẳng phải vô cơ, vì chẳng phải Nhật-bồn mới hứa về vụ Sơn-dông lần thứ nhất.

Lại cũng phải biết chắc lời quốc-sứ Nhật-bồn nói như vậy mà nói tại đâu, nói với ai, có ai làm chứng? Chưa biết! Bởi vậy, tiếng vu bay lợi tới tai dân Trung-huệ, tức thì Trung-huệ hướng-truyền của Nhật-bồn ở thành Fokio để lời đề huỵn. Các báo khác của Nhật-bồn cũng đồng đề huỵn. Bần về bài Sự thật của Trung-huệ và Nhật-bồn của ông Putnam Weale luận, báo Nữ chí Nhật-bồn mới ngày rày theo lời ông Putnam Weale, Nữ-chí cũng cho rằng chánh lý, song phải biết cách giao thông của Nhật-bồn với các nước Âu-châu khác, còn với Trung-huệ khác, chẳng phải y như một thể với các nước Âu-châu, Nhật-bồn hứa lời rồi chẳng đổi và cũng cứ giữ lễ công mà làm đầu việc Nhật-bồn bị thiệt hại nhục nhã mà hứa rồi rồi cũng không quên lời hứa; chỉ ư với Trung-huệ, phải tùy cơ ứng biến luôn; có khi phải lấy hư làm thiệt, lấy thiệt làm hư, lại cũng có khi hứa mà chẳng làm, làm mà chẳng hứa.

Vấn biết cách chi không thường như vậy không trong phép, nhưng mà với Trung-huệ, thì Nhật-bồn phải vậy mới vừa. Dầu rằng vì cơ đó mà sanh sự bất hòa Trung-huệ Nhật-bồn, thì Nhật-bồn cũng cam vậy.

Nếu có ai chẳng tin thiệt lời của Bồn-bảo luận đây, xin hãy nhớ lại những vụ đã qua rồi thì biết. Như là vụ rày bạc Shidehara, vụ nghinh-hiến của Trung-huệ, Nhật-bồn thuở ông Okuma làm Thủ-tướng, coi cách Nhật-bồn đãi Trung-huệ ra sao. Rồi như các nước Âu-châu, Nhật-bồn có tin vậy đâu, bề trắng bề nói trắng, đến khi nói đến, chẳng bao giờ khuất lấp. Như vụ gian hai mươi một điều cho Trung-huệ ngày nọ đó, ông Kato là thượng sứ quốc của Nhật-bồn coi giầu các nước Âu-châu đâu, cũng cứ lấy tình thật mà tỏ cho các nước Âu-châu biết trước vậy.

Theo tin của Tước Hầu Magayama nói trước, Sĩ-quốc, theo lời của ông Kijuro Shidehara diễn ra trong số này, mưng phải Nhật-bồn chối trả hết Sơn-dông Thanh-đảo cho Trung-huệ, mà rút lại rồi không có gì hết.

Bây giờ đây Nhật-bồn dấy binh mới Tây-bá-Lợi, đối rằng c Bết-tr-Vực dân tham, nhập đất mình mà

L. T. T. V.

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt
 làm cho những tay thợ rượu thầy đều khen ngợi
 Chỉ một mình hãng Denis freres có trữ mà thôi

zuoi mưu làm loạn, nên phải để binh giữ Mãng-châu và Cao-ly chẳng kể lời các nước đã báo rút binh Tây-bá-Lợi, Chẳng hay Nhứt-bôn có lấy vụ trả Sơn-Đông Thanh-Đã mà như Trung-huê nữa chăng? (1) Chắc có chớ lý nào không; nếu chẳng có hừa chi, lẽ đâu Huệ-kỳ với Trung-huê để cho Nhứt thông thả mà chĩa tay Đông-tam-Tinh? Chắc có hừa thật, nên tin điển Thượng-hải ngày 12 Avril báo rằng:

« Hội Học-sanh trong nước hăm rằng nếu Chánh-phủ Bắc-kinh mà chẳng từ bỏ cách giao tình riêng hoặc thâm lập học ước riêng với các nước, như là với Nhứt-bôn, tức thì ba triệu học-sanh trong nước Trung-huê phế học. »

Tướng hăm Chánh-phủ vậy thôi, chẳng ngờ mới nói bữa 12, qua 13 Avril làm y lời hừa. Công tin Thượng-hải ngày 13 Avril báo rằng học-sanh 14 tỉnh đã phế học rồi. Chưa biết Vu-trấn; Hồn-khâu và Tế nam thế nào, chớ Thượng-hải, Bắc-kinh, Tinh-thành, Hồn-châu, Nam-kinh học-sanh đã phế, duy có Thượng-nhon và nông-nghiệp ở an như thường thôi.

Qua ngày 14 Avril, tin Thượng-hải báo nữa rằng: « Các Học-đường thầy đều đóng cửa. Sĩ Pháp-quốc không chịu giao tiếp với hội Học-sanh lại trốn đuii bọn Học-sanh ra khỏi phần đất thuộc của Pháp. Tuy vậy mà rất lại rồi, Pháp-sĩ cũng rộng dề cho Học-sanh nư-nương trong phần đất thuộc của Pháp. Hồi chiều này, 14 Avril, 15.000 Học-sanh dấy lên, kéo nhau cõr trống đi cang thành-phố, cầm những cờ có chữ « Khai tế Chánh-phủ Bắc-kinh cho dân coi. »

Tin điển ngày 15 báo: Tám ngàn Học-sanh và trai và gái, bữa thứ tư, kéo nhau đi chạt đàng lập ngõ, khai tế Chánh-phủ Bắc-kinh.

Lấy đó mà suy, thì biết Nhứt-bôn có tình riêng chi với Trung-huê, nên Học-sanh mới không chịu. Mà chắc

(1) Vụ tình Sơn-đông này đây, vì chẳng khác Kinh-châu đời Tam-quốc đánh phân-Kinh-châu của Tàu, Ngô lấy. Thục thừa dịp chiếm đoạt. Vì đó mà Ngô với Thục gây hiềm, Thục năm gái nếm mật. Nay đời mai hồi, đời không đàng mới ám mưu này thuyết kể kia mới mới.

Mua thuốc lá của nhà

Nếu hút những hàng thuốc rất ngon chế tạo tại nhà máy thuốc lá Hanoi.
 Kể ra mấy thứ sau này:
 Thuốc hiệu « Con gà »
 — « Con voi »
 — « Đồng-minh »
 Thuốc Cigarettes
 — Đóng hộp 50 điếu hay 100 điếu.
 — Văn rồi 10 điếu hay 20 điếu.
 Mấy hàng thuốc này:
 Annam trồng
 Annam chế tạo
 Annam bán
 Annam nên dùng.

là Nhứt-bôn lấy vụ trả Sơn-đông Thanh-đảo mà gạt Trung-huê nữa chớ gì.

Đóm thấy trong nước Trung-huê không yên, Học-sanh bắt binh làm đứ, báo Nhứt-bôn lại nói — churabiết phải là kẻ ngăn lòng Học-sanh chăng — nói rằng các nước đã bỏ Tây-bá-Lợi mà rút binh về, có sao Nhứt-bôn lại cầm binh ở đó chi chớ? Quân phi, cho sanh cứu với Nga, chớ sao quân sĩ. Luân buộc Nhứt-bôn sao cũng bỏ Tây-bá-Lợi mà rút binh về như các nước vậy.

Việc chưa biết sẽ trở nên sao, xin chậm đợi tin tiếp điển.

M. H. L.

« Phụ-nhụ tân-văn »

Nào ai có xuối!!!

Mãng buộc bên mình cái túi bi-sau, cái bì thâm khô, nào có vui chi cùng cảnh lạ, xứ người.

Vi phận mà phải xa nhà, khoai chi đó mà buộc chơn nơi đất khách!!!

Chiều thứ tư nhâm ngày 28 tháng tư này, nhưn dịp rảnh, lời sáu giờ nhưn giờ đó chớ. Ở thôi! Rặt vui thay cho cảnh trời chiếu, màu tranh vẽ từng mây quá đậm. Nào xe, nào ngựa, nào bướm xanh doanh lượn theo ló hoa làng, rất nên vui lạ. Vui vì ngoài mếp, chớ lòng càng tưởng quá xưa!!! Là lạ là chôn người, chớ tình bằng vai cho mau có ngọn gió chi nó thổi Xuân-Hoa về Mộng-cảnh!!!

Mãng tính từ ngày, đêm từ tháng, tới Tam-bình bao nã nào hay. Đây là Tam-bình, đây là Chợ-mới kia mà!!! Càng vui cho cảnh phiến-hoa, nào khách nào thấy ngựa xe qua lại rất nên thú vị. Mãng ngờ khách lạ, vụt nghe tiếng là rằng: « Làng xóm ơ. » Xuân-Hoa cắt cõr đứng lại coi do là trong phố làng. Càng phố thứ ba, đầu chợ đi lại, tên chi không biết, vì chữ Tàu, Xuân-Hoa nào hỏi ai chi! Nơi dưới bóng đèn lồng.

Một thứ thuốc lá nên hút

Người Nam Việt cứ phải mua rằng bạc đồng thiếu không đủ dùng cũng là trên ra ngoài-nước. Sao không mua rằng ấy tại miền cũ đi mua thuốc lá của nước Pháp, của xứ Algérie cũng có người bán, mà gây nên cái hiện tượng này.

Vậy chi nên mua thuốc lá của ĐÔNG-DƯƠNG-YÊN-THẢO CÔNG-TI vì những thuốc ấy trồng ở đây theo những phương pháp thích-hợp, chế ở đây theo những cách-thức đặc-biệt, khiến cho thuốc lá ấy là thứ thuốc ngon hơn tất cả những thứ thuốc ở ngoại-quốc đem vào.

Vậy nên hút thuốc chưa văn hiệu CỎ, hiệu SCAFERLETI; thuốc đá văn hiệu CỎ, FAVORITES, ALLIÉS. v. v. cũng những xi-gà hiệu MANDARIN, BOUQUET, LORUS, và NARCISSE là những thuốc của ĐÔNG-DƯƠNG-YÊN-THẢO CÔNG-TI chế ra. Vì hút thuốc ấy tức là giúp những người trồng-bang trồng thuốc, và chế thuốc ấy. Mà lại giữ được tiền bạc không mất ra ngoài quốc vậy.

la lũng mà lũng đầu không chạy tới, duy có xóm đứng đống đậy. Trước hàng ba, nơi đám đống người, thấy một chị trẻ chừng mười sáu, ngồi nơi ghế, miệng mắng lạy tài-phú dữ mà!!! Vậy Xuân-Hoa xin nói tác. « B... M... tao đi chơi, mấy bữa về thì tao về, chưa kịp trở lưng, sao mấy năm đầu tao? » Tài-phú nghĩ vụ nói vậy, bộ giận xóc, xóc ra hồng đánh nữa. « B... M... mấy đánh tao nữa đi! — Hả! há! Lị lị tzeri lưi « coi! Phải đi, ngó không thèm cười đi! « M... khau... lị tưng không tốt. » Tao làm sao mà không tốt? Tao đi chơi, có làm đũa trái chi sao? Tài-phú dăng đai Mệ tài-phú tức giận ra biếu « Mai ngó lem li về Ba-kê tzo lị biếu lị không tới mà! »

Nghe nói om-sòm chú Bép chạy lại, lưỡng chi. Ai đi cũng đứng coi đanh đoạn. Xuân-Hoa thấy vậy mà buồn, chẳng dám đứng lâu, nhưn bước lẩn đi thàng, để cho mấy cậu Annam và chú bép đứng coi cho mắng nhần.

Xuông cầu-lầu ngồi nghỉ, thì Xuân-Hoa buồn trách cho mình. Buồn cho đống-bang! Hồ cho đống-bang! Bã vậy mà còn đem mời thỉnh.

Buồn phận khốc cay cùng thế, Xuân-Hoa liền trở gót về trường, lúc đi ngang Xuân-Hoa còn thấy chị ngồi, ha thêm Tài-phú mà, Xuân-Hoa quên, thêm nên miêng chấp. « Thiêm còn ngồi, miêng

láp đáp mà cửa tiệm đã đóng đi rồi. Tài-phú nói om ở trong mà thiêm sao ngồi đây. Ai đuổi ai xỏ? Hay là Tài-phú quen đường sanh chướng. Vậy mà còn hiềm đống-bang đứng ngó, Xuân-Hoa trâm theo ngán phiền, nên đi riết về trường nằm than ngói thờ. Hay ra thì thiêm Tài-phú ở Ba-kê, cha mẹ cũng người từ lữ, vừa định đổi cho con, tuấn trước rồi đây.

Vậy Xuân-Hoa xin thờ thề vài lời và hỏi người mình: « Chừng nào tuyệt giao lại nữa. » Nào thợ Lý-Thiến, nào tin Bá-vạn, đầu búi cõn ràng, mày mặt nào, tình đồng chớ, giấy Đồn-thê gì đâu, sao chừa chịu năm. Có lẽ thiêm Tài-phú buồn vì cần đống vớ-chống! Xuân-Hoa cũng buồn cho thiêm, buồn thầy đống-bang, vậy Xuân-Hoa cũng nên hồ lợm lên rằng: « Thiêm Tài-phú ở lị Ràng mà hăm làm á-rám. »

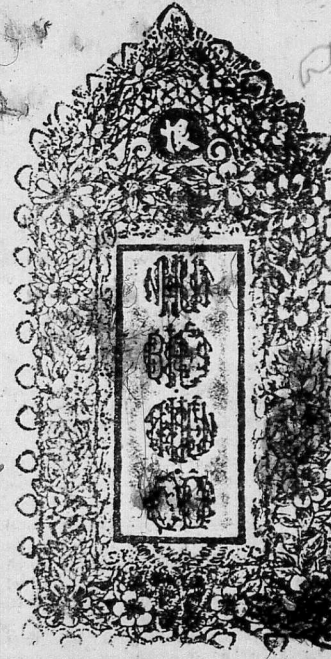
X. Hoa Thất-mộng-Tiên
 Mỹ-thạch Vinh-long.

Tân-long thương-cuộc

Chữ hội Tân-long thương-cuộc Chylon kinh cũng liệt-quí có hèn, ai muốn rút cõr phải xin do nơi Thủ-bôn hội là M. Lê-hửu Hiệp ở đàng Định hạ Xóm-chủ Cholon mà hỏi; M. Lê-hửu-Hiệp sẽ phác đả lại cho.

Chữ hội, Tân-long.

Liên trương phúng điếu cải lương



Bay lâu người Annam thường đàng hèn đối của China mà đi đieu phúng tuy nhiều sắc huc huc không đúng thể, nhưng vì có chất tinh thần ai trang nã trong mấy câu chữ, nên không bỏ được.

Đến nay tiệm bà Harel ở đường Catina, môn bãi 76 có bán đả kiêu trang huc theo cách phương tây, có danh tiếng bấy lâu nay, mà nay lại đàng trang huc ấy mà phụ thêm chế nhạo hay là chữ quốc-ngữ xem hết phải cách: Bã trách khời cái hèn hèn vô lý của hèn Chàng. Bã lại giữ đàng mấy hàng chữ Hán bị của phong tục của Việt Nam.

Thấy mấy văn tán chế rất hèn chớ, nghĩ, nên làm đơn thỉnh xin bõ các chữ đàng nhưn rõ biết. Hãng bà Harel lại có cõy đàng một người danh sĩ viết các câu hoặc là bản phúng, hoặc là câu đối đieu tang, rất hiệp theo tinh cảnh mọi người.

Vậy ai chớ vì ai có muốn đàng gởi thơ mà nói hết văn của mình muốn đàng câu chữ làm sao, thì đến sẽ

đàng như nguyện. Như chớ vì có đi chơi Saigon, xin ghé tại nhà bà Harel, môn bãi 76 đường Catina, mà xem thì tương tất.

Ở đây bản-quên có in hành cõr kiêu theo cho khán-quan rõ thấy. Xung quanh thì hèn nhưn trang huc tây, cõn ở giữa thì lại có hèn chữ « Hết » rất nhiều cõ. »

HỜI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lộn thuốc của Ngoại quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuộc địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rời và thuốc điều trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thiệt là đồ thổ sản Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng

Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

Vệ sanh

Cái ống-nhờ thành tinh

Ông-nhờ là một loại khí động dễ nhỏ nước trâu, có xứ gọi bằng ống-phồng. Ta thường thấy làm nhà có cái ống nhỏ rất nhỏ, hoặc bằng sành, bằng đồng, bằng bạc, bằng vàng, tùy theo hạng gia phong, thậm chí có loại cái ống tre, ống luống làm ống nhỏ. Thế thì cái ống nhỏ là một vật thông-lung của nước ta, dấu giàu nghèo thế nào cũng có dùng được cả. Dùng nó là vì ta muốn sự sạch sẽ, mỗi khi ăn trâu thổi nhỏ vào đồ rời đem đi ăn khác, cũng là một sự sạch sẽ nên dùng làm; nhưng dùng mà bằng sắc nặng chúi thì sạch sẽ còn như cũ đó, tích tụ thành ngầy thời hóa ra thúi hôi, có khi can hệ đến sự vệ sanh lắm.

Một nhà phú ông kia ở lối G. H., giàu có lắm của, nào từ-khi, nào ngọc-vật, không thiếu thứ gì. Trong nhà thường ngày trần thiết châu-báu là liệt xem rợ rợ chói chang; nhưng có một sự khuyết điểm rất nhỏ chớ, là tuy báu vật không nên để cho bụi bám lên, mà nhà này mỗi năm chỉ một lần quét lau trần cầu; bởi vậy có lắm người đã biết tiếng nhà ấy là một nhà làm bằng về sự sạch sẽ tự lâu nay. Tự làm bằng ấy có phải là không hại đâu, thật là một điều rất nguy hiểm cho chủ nhân, mà không biết, lại chỉ coi ngờ rằng vì qui vì thế, rồi kêu cầu khắp nơi chữa mũi. Nguyễn ở ở nhà ấy có cô con gái mới 17 tuổi, nhan sắc tuyệt vời, đã sáu bảy tháng nay cứ đau một bệnh lạ lùng quái dị lắm, ban ngày thì tỉnh, ban đêm cũng tỉnh, duy chỉ từ lúc hai ba giờ sáng thời mê mng, hoặc tự nhiên ngồi dậy, rồi chạy nhảy hét la như là người điên vậy. Vì có ta thường mỗi khi đang ngủ bỗng thấy những điều quái lạ làm cho mình sợ sệt rầy run, bất tỉnh nhân sự. Cứ đau một bệnh ấy thàng thục gì cũng không thấy bớt, sau chng phải mời thầy phò-thầy đến sai thuốc. Khi sai thuốc lên thời người cảm tưởng chạy cùng trong nhà một hồi, rồi đến bên trên đầu giường có ấy ngừ mà đập vào một cái ống nhỏ bằng đồng bạch rất to, cứ đó mà đập vào như là đánh một cái chuông vậy. Cả nhà lấy làm lạ lùng, ngỡ ngờ không rõ là vật gì ở trong cái ống, mà lại hóa vậy tình ra đó, người này bàn rằng loại kim khí lâu năm, vào thường hóa yếu tinh; người nọ bàn rằng hoặc có loại gì ác độc ở trong ấy. Bên đêm ông anh ra ngoài thử xem: ba người thiết mạnh vào không hề ẽch-ách-ach một tiếng ra giữa sân, thời thầy dạy những bà trâu nước trâu, tản thuốc và bụi bám mà thôi. Ai này nhằn còn phân vân, không ai dám quả quyết là những loại ấy mà có lẽ hóa ra yếu tinh được; nhưng người cảm tưởng bỗng nghĩ ông anh mà đánh hoài, sau phải gánh ra sau vườn đào một lỗ đất mà đổ những vật nhớp nhúa trong ấy ra mà xem, khi ấy mới thấy có 6, 7 con cóc và 10 con chuột chết trong ấy, con thời còn nguyên hình, con thời đã hư-bại còn xương không. Ghé gớm thay! cả một khay

ày, ai này đến lưng mũi bị miệng cả. Lúc bấy giờ người cảm tưởng mới thời đánh, liền thảng đống. Từ đó về sau cái ống nhỏ đã phải người ta nói nó hóa yếu tố những «phục-thị-cô-khi» trong đây, phải phá bỏ hẳn về cho thợ đục, còn có kia cũng là cái ống nhỏ tiêu diệt mà bệnh là như vậy. Khi đã yên hàn vô sự, thời người cảm tưởng hôm trước mới đến nhà ấy, lấy tự ý bà con thân thích mà khuyên bảo giữ giữ sự vệ-sinh phải nên sạch sẽ thế nào, thế nào; và mới nói thật cho nhà ấy biết rằng nguyên hôm trước không phải là có lên đồng xuống bóng gì hết, đó là Tự ý anh ta thấy cái ống nhỏ ấy đã lâu đời không ai chùi rửa tích làm vi trùng độc-hóa, cho nên người con gái ấy nằm gán hít lấy khí độc mà sinh đau, thời tự ý của mình, đem thuốc đập vào đó, chớ không phải đồng cốt quàng xiên gì cả. Khi ấy nghe theo lời anh ta mà trong nhà sạch sẽ, tiếm tất toàn gia đại tiểu cầu bảo bình an.

Khi nào có việc chi ni nư muốn đả đặng quan-khach; mà chẳng dùng rượu Sâm-banh Champagne hiệu: **Tisane Marquis de Bergey** Thử vừa **Thi làm sao mà cho phi linh vui vẻ đặng** Rượu này có một mình hàng **Denis freres trư mã thối.**

Phản quan Báo

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ.
Ngày 21 April 1920:
Cấp bằng thầy Nguyễn-văn-Khả có bằng cấp chung học sơ-đẳng và Trung đẳng, làm Giáo-học hậu bổ-trưởng tỉnh, lương chung niên 540 đồng.
Thầy Nguyễn-văn-Khả đang hưởng phần bằng tăng theo lời nghị quan Tổng-thống ngày 14 April 1920, như các giáo-học khác, lại được tăng phần phân dự thường kêu là phần pédagogique mà lời nghị ngày 29 Janvier 1920 đã định.

Lời nghị ngày 27 April:
Cấp bằng thầy Đặng-văn-Dần có bằng-cấp chung học sơ-đẳng và bằng cấp trung đẳng làm Giáo-học hậu bổ-trưởng tỉnh lương chung niên 540 đồng, thế đầu cho thầy Nguyễn-văn Thịnh xin thối.
Thầy Đặng-văn-Dần cũng đặng chung hưởng phần bằng tăng và phần tiền thưởng như đã nói trên đây.
Lời nghị ngày 27 April:
Cấp bằng làm linh số Mặt-thám những tên kẻ ra sau đã thi đậu ngày 8 Décembre 1919:
1 - Trần-văn-Mau, n° 301.

- 2 - Nguyễn-văn-Gap, n° 302.
- 3 - Nguyễn-văn-Kiều, n° 303.
- 4 - Võ-văn-Mao, n° 304.
- 5 - Trần-văn-Hồ, n° 305.
- 6 - Thái-văn-Cai, n° 306.
- 7 - Phan-văn-Dua, n° 307.
- 8 - Nguyễn-Vo dit Tư, n° 308.
- 9 - Tân-văn-Xương, n° 309.
- 10 - Hồ-văn-Sang, n° 310.
- 11 - Võ-văn-Ho, n° 311.
- 12 - Trần-văn-Miễn, n° 312.
- 13 - Lê-văn-Ul, n° 313.
- 14 - Nguyễn-hữu-Nhi, n° 314.
- 15 - Trần-văn-Trước, n° 315.
- 16 - Phan-văn-Thanh, n° 316.
- 17 - Lê-văn-Phat, n° 317.

Lời nghị ngày 28 April:
Cấp bằng thầy Đỗ-văn-Nguyễn, n° 240 có bằng cấp tốt nghiệp trường Điều-dưỡng, làm Điều-dưỡng thì sai tam hạng và bỏ đi tưng sự nhathường Bôn-quốc.

Lời nghị ngày 28 April 1920:
Cấp bằng thầy Nguyễn-tấn-Thanh, n° 568, làm Cai-tổng tam hạng tổng Ngãi-lông-Thượng (Travinh) thế cho thầy Cai-tổng Trần-văn-Bền xin từ chức.
Bôn-báo kính mừng liệt qui.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC
(Nouvelles du pays)
GIÀ BẠC VÀ GIÀ LỬA
Giá bạc kho nhà-nước . 151 00
Giá lửa, ta 100 kil. cỡ lớn nhà máy Chợ (to báo trả lại) 7280 tới 8335

NAM-KY

Con nít bán giảng thung
Ông Đ... là người làm việc hàng Denis Frères, nhà ở đường Bonnard, số 6, bắt rắng hôm 26 April, lời gán 2 giờ trưa, ông đi đường ấy, ngang là ở rợ «ry tal», một đồng công Annam cảm giảng thung, mà cũng một cụ sôì trông kiến ông mang ba một bên may không đui con mắt, nó thàng bị chày mặt không không đặng.
Cả chừng một tuần lễ nay đây phở ở đường Hamelin, gần tiem cam đó, trước Chợ-mới, cũng bị ở đầu liệu vào những đá sỏi ngoài đường, có khi gán trông đầu người ở trong thì. Chủ nhà giận lên rình coi thì bắt người ở hàng nhỏ đương cảm giảng thung này, cho nó một bốp tai nó và chày và nói: «Tôi không có! Tôi không có!»
Con nít nhà ai đó, cha mẹ phải rắng nó, nếu để vậy một ngày kia trảng lo đầu người ta, à không khỏi mang họa.

Ăn trộm bỏ chìa khóa
Đêm 28 rạg mạt 29 avril, quan-tử nào không biết đến thăm ông P..... là người làm việc ở Thương-chánh, ở đường Mac Mahon, môn bài số 53. Thấy cửa khóa, quan-tử bèn dứt chìa khóa mà mở, song rùi mở đã không đặng lại còn dính cái chìa khóa trong cửa lày ra không đặng phải bỏ đó mà đi.

Su nhiều dữ!
Nguyễn-văn-Côn, ở đường Richard, số 6, cỡ bót rắng bữa 28 avril, lời 6 giờ sáng, quan-tử vào nhà y, mở rương lấy áo quần 16 đống, một cái giầy bạc 500 và một đồng rưỡi bạc su.
Giấu su làm chi nhiều làm vậy?

Con trâu làm dữ
Một con trâu ở đầu không biết chày cùng đường Khánh-hội và Bình-lợi, gặp ai đụng này, đụng nhảm ba người Annam và hai tên khách té có thương tích, thầy đều đem lại nhà thuốc thì có bộ rịt rôi về nhà. Mấy người ấy nghe, có 4-xăm Đặng-Túc, 54 tuổi, nói tức nhiều uên đã chớ vào nhà thương Chợ-lớn.
Linh tuấn thầy trâu làm dữ bèn cho ít bột sừng chét tuơ.
Chứa biết chủ trâu ấy là ai.

CHOLON.

Hui thôn xáng rời
Sở tuần thành đương tập môn khách Quảng-dông Nam, độ chừng 25 tuổi. vì nó cạy tù lấy áo quần đồ đặng 72 \$ 00 của khách Quảng đông khác là Ngô-Bát, 48 tuổi, bài chỉ số A. 61 2, chủ lo thợ học hiệu «Thiên-Hoa» ở đường Gialong, môn bài số 41.
Bộ nôi hui thôn-xáng rời còn đâu mà kiếm.

Chết trời
Người ta mới viết một cái thây mới nằng công át tên Trần-Mỹ 17 tuổi trời trước nhà máy «Orient». Xét trong mih không rít tích chi, chắc là ấy chơn té rợ t nước mà chết. Chôn.

Mắc lừa
Cô Trần-thị-Liên, 30 tuổi là người ở Phanbiết, chuyên nghề bán nước mắm, mới về Cholon hôm 29 April, đi xe lừa nhỏ, gán 8 giờ bao mai lối nơi bước xuống xe, có một người đôn ba Annam hiểu cho đưa hoai-ho cho gáy ách. Có cũng tưởng xứ này có đôn ba đi vật đó mượn nên đưa cho nằng xách, té ra nằng thừ đi đập bộ hành lên xuống lên xôn, đi trả trộm một hồi đầu mạt! Trong hoai-ho có áo quần đặng chừng 10 \$ 00 và 22 \$ 00 bạc. Báo hai tiến tay mà tở về?

Kẻ giữ trường
Chủ Đầy-Trung ở trường làm giữ trường học kia ở đường Mytho. Thiệt người ông ông lo học này, khi nào thấy gì cũng dạy thì này, chớ khi bắt gặp học trò nào đi rói chủ mà không trả tiền, ông cũng rợ đặng ban đêm ngủ một giấc thừ dạy cũng rợ chừng cái trường coi còn đó hay ai khứa đi đầu mất. Bởi hết lòng lo giữ nhà trường mà quên giữ vật khác. Ăn trộm đợ biết tinh y, một đêm kia cạy cửa vào lượm hết áo quần của chủ giữ trường lại có một cái giầy cam đó và lá giầy thừe thân nó cũng không chừa.

Tôi chi đặng có một thứ giấy NIL mà thời giầy này là thứ giấy vãn thuốc điều. Tôi nhớ của một mình bác Denis Freres đại lý khắp cả Đông-dương.

Văn Uyên

(Variété littéraire)

Thơ số 11

Xấu làm tốt, tốt nói chữ,

Xấu thể.

Về giềng Vợ Chồng.

Câu hát và lời tục ngữ

(tiếp theo)

Chờ chờ em xấu em đen, em như nước đục dành phen lại trong.

Cũn trệ dễ nấu, chồng xấu dễ xài, dùng ham bóng sắc hành-hài cái thân.

Chồng hiền là duyên con gái.

Vợ hiền biết kính công cô, chờ ham nhan sắc là đồ phá gia.

Cơm trắng ăn với cá chim, chồng đẹp vợ đẹp những nhìn mà qo.

Cơm hãm ăn với cá khô, chồng xấu vợ xấu những lo mà gầy.

Dầu ngòai cửa sổ chàm rỗng, mắt anh chồng ngốc trông mong nổi gi.

Vợ khôn chồng được đi giày, chồng khôn vợ cũng học ngày cày trồng.

Trái khôn tìm vợ chợ đông, gái khôn tìm chồng giữa đám bà quần.

Thà là lấy nửa trung-phu, hơn là lấy trời đũa ngu một mình.

Chim khôn đẻ nở nhà quan, trai khôn tìm vợ gái ngoan tìm chồng.

Chim khôn chẳng phụ cây tàng, gái khôn chẳng thấy cơ hàng mà vong.

Lời tục văn thường nói: vợ xấu là vợ nhà, vợ tốt là vợ người ta.

Vịnh gái có công chồng chẳng phụ. Giàng-sơn gánh vác lúc theo chồng.

Vợ phải chồng nào có phụ công. Mấy kẻ dờ dằng/trong mọi việc.

Đề ai đen trắng ở ra lòng. Vì nên đi dằng nơi dài các.

Khi cũng ăn ngồi miêng đình chầu. Yêu kính một niềm ghi tất cả.

Hương kia càng tỏ ngọc càng trong.

Cô-nhơn rằng: phụ-phụ già người quản chi nhưt đã. Giềng vợ chồng cũng một giềng cả của thế-gian, duyên thâm duyên, duyên chớ phụ phàn, nghĩa nặng nghĩa, nghĩa đứng đen bạc. Hề nghĩa duyên hòa-lạc, bệ gia-thật mới nên, đầu tai-nân duyên nghĩa chớ quên, con phũ-quí không quên tình tâm màng.

Trông non thể ấy nặng, chỉ hê hẹn ấy sâu, muốn trăm năm duyên thể hạn được máu, cầu từ-đức phải trau giới cho vẹn vè.

Tình duyên đẹp dễ ầu là thể, là thể tình duyên mới mạng mà.

khỏi xài bảy su trang 1 cái thơ: cò năm su, giầy một, bao thơ cũng một. Khi dùng tia chỉ cũng khỏi nhọc lòng trả giá

Xuân Hoa tự Thất-mộng Tiên
Vinhlong

Lời rao

Ông Ngô v. Công cựu Hương-trưởng làng Tân-Giai tỉnh Vinhlong.

Trình cho chư quý tài chủ, nghiệp chủ và thân bằng-cơ-hữu hay rằng, Con trai của ông là Ngô-v.- Bình 15 tuổi học tại trường M. Ninh-Chợ-Lộ đã bỏ trường đi hoang làm nhiều đéu ệ nhưt là vay hi, mượn-chác tiền bạc của người đả nhiều. Từ đây ông xin liệt qui gia đình, tình chơn nò vậy thôi, mượn chác chi nữa vì ông không nhìn biết tới nợ nân của nó, làm ra.

Hương truyền

Bạc hạ gạo gạo

Giá gạo nay đã hạ đến sáu quan chín tiền một đồng so với hôm trước đã thêm được sáu bảy tiền, thời cũng đã gọi là bạc hạ; ấy là gần có ngày hạ đến giá cũ bảy quan năm tiền, nhưng chưa biết ngày nào, có lẽ còn lâu lắm. Vì tiền đồng ở xứ này đã bị quân gian tế, đem đi đổi bằng lấy lời ở các miền khác hết nhiều lắm, cho nên cũng khó mà trở lại giá cũ được. Ấy là về phần bạc cao hạ có cơ khá tin được. — Đến như gạo lúa thời này lại cao lên rất là vô lý. Nay chính là khi lúa cũ còn nhiều, lúa mới đang gặt, thế thời lúa gạo chán chi, gạo lại cao mãi, mới đây cách mười hôm một quan sáu-lon gạo, mà nay tự nhiên cao đến giá một quan bốn lon! La thật! có ấ bởi đâu? Bởi các nhà giàu có ý muốn cầm chừng lại giá ấ một lối cho có thêm được ít nhiều tiền, kéo mà bán hạ ngay thời ấ được ít tiền đó thôi, như cách ấ chính là cái tự tiện của họ muốn cho túi tham của mình đầy, mà không nghĩ đến máu da của ai lợi,

TỰ DO DIỄN ĐĂNG

(Tribune libre)

Thói tệ xin chừa

Nhà nước đã nhiều phen cấm nhặc về sự lãng giá cò, niêm. Hề ai muốn mua bán lại thì sẽ được huê-hống nời một 1000 thì hai su. Vậy mà sao tôi hằng thấy và đã bị nhiều phen vì thế, ngặt nên phải dăng lòng mua đỡ. Ấy là khi tôi bị ời chôn thôn-quê, chẳng thể lại nhà thờ-giây thép. Mà cũng tưởng một hai su nửa chả nhiều, liệu mua lấy không chi là nặng; có khi tôi ráng mua làm lúc chín mười cò, thì tôi nghĩ rằng-mua tại đây rằm cật được mười

con (0f. 10) phải tại chỗ, được mười hai còn hai su thôi lại. Tùy theo thú què thì chẳng nói chi, còn nhiều Ông đã vì phạm mà giữ mấy nhà-thờ làng (postle-rurale) đã được mỗi tháng vài ba đồng bạc tiền-công, lại huê-hống bán cò cũng bộn, mà sao cò nỡ đành lòng, ham lời vài su mà bỏ luật!!! Ước trông sao nhà-nước ra luật cấm nghiêm nhất phải dạn mấy bác tuần thành. Khi nào có ai dến-thưa về sự đó, xin đừng thầy cái bộ què-mà mà nạt nộ, và thường môn chi cho người. Hề có ai đến thưa hay là thầy cho chắc bằng-cớ những kẻ bán cò hay là con niêm lãng giá thì cứ phép. Trước rằm người vì nhỏ bỏ luật, sau cũng tiện cho kẻ tung cồng,



Người-Annam

Nhè hút thuốc lá hiệu « CON GÀ »
Vi thuốc trồng tại trong xứ ta,
Vi thuốc thơm tho hơn hết,
Và chế tạo theo phép vệ-sanh,
Vi bán giá rẻ hơn thứ khác
Nên bỏ các thứ thuốc ngoại quốc,
Mà hút thuốc lá hiệu « CON GÀ ».
Bán tại Đông-pháp Yên-thảo Công-tí ở Hà-nội,
Công-tí từu thuế của ông Fontaine tại Saigon
và các nơi tập hĩa đều có bán.

bởi thế mà hiện nay còn có kẻ vì cơ khổ mà phải đi ăn mậy ăn xin, và cũng còn có người vì đói mà chết. Cái tư-tiền ấy lấy có gì lấy ý gì mà làm như thế, tưởng có trị có trừng cho các bác phú-hộ một chuyển mới kinh. Ước ao rằng quan trên sẽ ra oai sức cho các hạt nào có quan địa-phương ấ gia-tám xem xét đến giá gạo lúa làm sao cho giá gạo hạ thời con dân nhờ ần đức biết bao, kẻo đơng giữa lúc mùa màng mà gạo bán giá ấ thật là ít có vậy.

Không phụ môn khoai.

Khoai và môn là hai thứ củ người ta thường luộc ăn chơi, hoặc khi đói khó lại ăn thêm. Trước có câu ca dao để lại rằng: được mùa chớ phụ môn khoai, bước qua năm đậu lấy ai bán cùng. Năm đậu là năm-mất mùa cách nay hơn 20 năm nhờ có môn khoai mà đỡ đói nhiều lắm. Năm nay tuy được mùa mà vì gạo cao lắm cho nên làm người nhớ môn khoai mà liêu cơ. Thế thật là không phụ môn khoai vậy.

Đông-Pháp báo tin

Đầu bạc mã hồng

Từ làng Phú-bái, làng An-nông, làng La-sơn, Nam-phố, chợ Truôi cho đến chợ Cánhai, nào trong góc chợ, cho đến đường đi, đâu lại chẳng nghe bán đến việc một bà quan lão non thì mới theo thàng thợ trẻ kia dám-dự ề nời mắt cá tái sản và nhọc cả thân danh.

Nguyên ở làng ấ có bà quan lớn, ông chồng thất lạc từ năm xưa thườt trẻ trung bà thủ tiết đến nay đầu tóc đã bạc như bông, cửa nhà lớn, rất ruộng nhiều, vàng bạc của cải dư dật, nhưng bà không có con, chỉ có nhiều con gái mà lại làm ần theo quê nội ở khác tỉnh. Mỗi đây bà biết trong mình già yếu, cảnh phủ sinh chàng còn bao lâu nữa mà thủ tiết mệnh, nghĩa chung tiết với chồng đó nay mai thì sắp trọn. Cho nên đó hậu sự của bà đã sẵn sẵn sàng. Gần làng có tên thợ chàm, tuổi đó hơn ba mươi, trang mạo đảm-ác, miêng lưỡi lảo lưởng, tới chịu lãnh chàm bỏ quan cứu cho bà. Giá cả xong, thợ lại tới khi ở khi về hàng tháng chưa xong việc.

Bà tuy già, tóc bạc phơ phơ, nhưng lưng không khòm, răng không rụng; bộ đi đứng cách nói cười còn dịu-dàng lễ lòi, có duyên như một cò gái xưa vậy; khi có việc đi ra thì cách trang sức cũng cải lương theo thời mỷ phiến lằm; ấ là

CUỐN NHÌ TRUYỀN TRÌNH THẨM

CUỐN NHÌ ĐÃ IN RỒI, CUỐN BA CÒN IN TIẾP DỮ CHO TRON PHO. KINH XIN LIỆT-VỊ, MUA XEM CHO RÕ SỰ TÍCH CỦA MỘT NGƯỜI TRÌNH THẨM RẤT CỎ ĐANH TRẢ VU ẮN MẠNG NHỮ THÂN. NẾU NHƯ CÁC NHÀ THƯƠNG-GIA TRONG LỤC-CHÁU MUA MỘT BÀN BÀI THÌ TÔI SẼ ĐỊNH HỮU CHO BẠN.

Mua đến từ năm chục cuốn thì sẽ có huê-hống 40% từ một trăm » 50%
Xin do adresse như sau đây:
CHAU-VAN-NGOC.
à l'Imprimerie de l'Union
157, Rue Catinat, 157.
SAIGON

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỬA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhưt hạng bảo-chê sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây, Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chur quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thư cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Ông ĐƯỢC-TÀNH LỢC-BIÊN đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

Xin ghé mắt

Cuốn bài ca AN-TINH thứ nhl (cuốn tiếp) in mới rồi hay lắm, cuốn này cũng là của M. Ngà đặt, trong ấy có nhiều bài lạ khác nhau thiết hay đúng.

Mấy nhà bán sách trong Lục-châu đều có bán. Giá: 0\$50.

Thanh-phong

Tiệm may và bán đồ tạp hóa của NGUYỄN-THÀNH-TUÔI (đường Thủ-đức) 62 Amiral Dupré 62 SAIGON

Máy quần áo tây và Annam theo kiểu kim thời; bán hàng, the, lụa Bắc, Hinh, nỉ, nỉ, xuyên, lục soạn tàu. Nón đá kiêu. Rượu tây, thuốc tây, savon thơm, dầu thơm thượng hạng của tiệm thuốc ông L. Solirène Saigon.

Kinh trình

Lò rượu Đông-Dương của hãng Langsa kêu là Société Française des Distilleries de l'Indochine (S.F.D.I.C.) kinh trình cho chư vị Thượng-nhơn và Saigon lục-tinh hay rằng:

Kể từ ngày 26 avril 1920, Hãng rượu tạm dời phòng việc về số 66, đường Bonnard, này-thếp nói số 347.

Vậy khi cần mua bán, đòi hỏi và gởi thư từ chi, nhưt thiết việc mua bán, tiểu-bạc hay là điều đình sang thiệp với Bồn-hội, xin cứ độ nơi đó mà ký hứa.

Tổng-lý Nam-kỳ và Cao-miền
Ký tên.

Có thứ rượu mạnh Langsa kiểu «BAC-CHUS» mới cho lại Nam-kỳ lần thứ nhất, ngon không có thứ rượu nào bằng. Chỉ một mình hãng Denis Frères trả má thốt.

Đôi hàng trân tó

Bấy lâu.Tê đã giầy công luyện chế các thứ Trà-Việt-Nam ta, có ướp rờng những mùi hoa thơm vàn vãn...Đã là Kỳ-tâm-Hiền đầu riêng «Trái-Tim đỏ» đựng bằng hộp thiết với gói lớn gói nhỏ đủ hạng!

Trước giúp nhau làm nghĩa!
Sau bồi bổ quốc-hồn!

hầu các đứng hảo tâm doái trông, mà giúp sản vật Quê hương phát đạt! Móng sao bền vững Quốc-hồn Việt-Nam! Ai ơi! san tâm lòng son!! Khéo mà!!

H. K. SANH
Quản lý và chế tạo Kỳ-tâm-Hiền 61-62 Đường Testard và đường Charles Thomson CHOLON Phố góc gần gare xe lửa Cholon-Mỹ Tho

Thợ khảm đen có hiệu

Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.

Kính công quý ông dùng khảm đen rổ:

Tôi thiết rành nghề thợ khảm trên 18 năm rồi, nên làm đủ kiểu các thứ khảm nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo kiểu này rất khéo. Như là thứ lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ lớp dày từ 4 tới 6 lớp mà thốt. Song có thứ khảm bạch theo kiểu cúp tóc, qui ông muốn kết dính lại một lần bạch lên để xuống như dùng nón vậy rất tiện, thì phải đo (contour de tête) mấy tờ phân và mấy lớp dày mỏng xin nhả rẽ trong thư và cho mấy ông

ở đồng tôi làm rồi gởi lại tiền sẽ phí tới chịu mà phải trên 2 khảm. Khảm đặt có hai giá tùy theo hàng nặng nhẹ:

Hạng nhưt, bưng và nhiều Bombay 1 khảm..... 2\$50

Hạng nhì, bưng và nhiều Bombay 1 khảm..... 2.00

Còn nhà buôn bán muốn mua ai có đủ kiểu xin gởi thư tới sẽ định giá cho dễ bán.

Cúi xin qui ông hãy mua khảm của tôi làm thiệt khéo và kỹ càng, chắc lắm. lâu hư mà lại giá rẻ.

Kính cáo
NGUYỄN-VIN-BỚP
Thợ khảm đen
Flis de M. Hoài. Propriétaire
à Suối đôn Bình nhâm (Lái-thiệu)

Phải làm sao

Cho những người yếu đuối, cho hết thấy những người mà bộ phê suy nhược? Phải TRỪ BINH và phải BỔ SỨC

La SOLUTION PAUTAUBERGE

là một thứ thuốc rất hấp dụng vì trừ độc thì có vi Créosote, bổ sức thì có vi Chlorophy droPhosphate de chaux. Không phạt ti, thuốc này thần hiệu trị bệnh cảm mạo, bệnh ho gió, bịnh ho rét, bịnh cũ rừ, bịnh đau vạt khấn. Làm cho ăn biết ngon và bổ sức, trừ tuyệt đàm đống cục và ngừa bịnh HO LAO

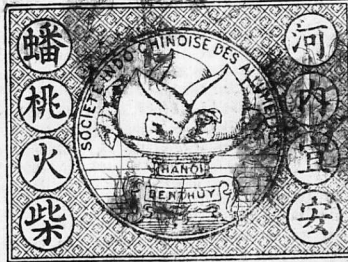
L. PAUTAUBERGE, 10 rue de Constantinople, Paris, và các được phòng.

THƯƠNG TRƯỞNG

Giá các thứ hàng hóa xuất cảng

TÊN CÁC THỨ CÂY	BÈ HOÀNH VÀ TRƯỜNG		GIÁ THƯỚC ĐANG ĐANG	
	CÂY CUA CHUÔNG	GỖ SỨC	GIÁ CÂY CHUÔNG	GIÁ GỖ SỨC
Cây để làm bàn, ghế, cái nhà v. v.	Sao 033 x 033 Cám-xe Dầu thông Trúc	0=45 0 45 0 45	2500 32 00	2500 150

LOẠI CÂY TRÂM	BÈ TRƯỜNG	BÈ HOÀNH	TỜ 100	GIÁ
Cây công	1=50	Từ 0=10 đến 0=12	100	5\$
"	2 00	"	100	7
"	2 50	"	100	9
"	3 00	Chở tới bến Saigon 18\$	100	11
"	3 50	"	100	14
"	4 00	"	100	18
"	5 00	"	100	25



một mình hãng Denis-frères đại lý cả Đông dương thứ hộp quẹt này.

Hộp quẹt này khắp nơi được phép bán lẻ một su nhỏ một hộp mà thốt.

Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORÉ Là một thứ giải khát ngon thượng hạng Của một mình hãng Denis frères có trả má thốt.

LỢI RAO

Có muốn bán một cái xe hơi còn mới hiệu PAIGE ông nào muốn mua xin đến nơi số nhà 238, đường Pellerin.

Cách làm mau té tiền

Viết thư cho hãng Annam, Hào-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre
 biếu gửi contre-remboursement (cách
 tiêu trao của lãnh nơi nhà đậy thiệp
 một hộp một trăm ve dầu Essence
 de menthe, hiệu Lá-tiến, tốt nhất
 trong cõi Đông-dương, giá là mười
 lăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bán lẻ
 lại cho trong vòng qua lớn một ve
 hai cật (0\$20) — mỗi ve lời 5 su,
 một trăm ve lời 5 đồng bạc, mười
 hộp lời năm chục, một trăm hộp lời
 năm trăm đồng bạc!

Viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm
 té tiền, nũng lẫm. Ban đầu lời ít sau
 lời nhiều, bán buôn quen thói, làm
 giàu chẳng bao lâu!

Cho không! Hãy coi cho kỹ. —
 Kể từ ngày nay một trăm người nào
 gửi thư đến mà mua dầu trước, hãng
 Annam Hào-vinh Công-ty sẽ vui
 lòng gửi cho không một kilo xà-bông
 giặt-xả thiết, hiệu ngựa một sừng
 (La Licorne), tốt nhất trong cõi
 Đông-dương hay là một ve dầu thơm
 Essence pour Lotion : Eau de Colo-
 gne. Quinine, foin coupé để làm dũ
 một lít các thứ dầu thơm kỹ, tùy
 thích gì muốn thứ nào cũng được!

Hãy viết thư mau đi, đừng bỏ mất
 cơ hội làm té tiền ồng lẫm.

Hãng Annam, Hào-vinh & C.
 146 bis Rue Lefebvre Saigon,
 Kinh 46n.

XA-BONG MAT-XAY

Tất bồng các thứ Xa-bong Mat-xay
 thiết bán trong Nam kỳ mà giá rẻ hơn

Hiệu con chim Ác-la

HAO-VINH Công-ty
 (HANG ANNAM)
 146 bis, Rue Lefebvre, Saigon
 AGENTS EXCLUSIFS



"NAM-PHONG"
 MỠI THÁNG XUẤT HẸN MỘT LŨY
 Giá:
 Trọn năm. 4\$00
 Sáu tháng. 3\$00
 Mỗi số. 0\$00

XA-BONG MAT-XAY HEN

Yên Hòa rõ lẫm
 Hiệu con Rồng
 HAO-VINH Công-ty
 (HANG ANNAM)
 146 bis, Rue Lefebvre, Saigon
 AGENTS EXCLUSIFS



SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L INDOCHINE
 (Đông-dương Yên-thảo (Long-tự))
 Tư-bản : 6.000.000 fr.

Sở chính Công-ty tại PARIS

Sở Chi-trị và nhà công-xưởng tại HANOI

Đại-trưởng
 thuộc là tại KIM-XUYEN và YĂN-KHÉ

THUỐC CHU'A VẤN VÀ THUỐC VẤN RỜI

HIỆU

« COO » (Con Gà)

Thị trường — Giá rẻ — Bán lẫm

VÀ THUỐC LA VẤN RỜI HIỆU

PAGODE (Chùa)

☉ Có Một Minh Nhà Này Có Quyền
 THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LÀM XE MÁY
 Tại Thành St-Étienne
 Mã thời

Máy F. MICHEL, CAFFORT Successeur ở đường Calina số 36 SAIGON

Có Bán SÙNG
 đá thế và đá kiêu. Bì.
 THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ
 và đồ NỮ-TRANG. Đồ đã tốt lại giá rẻ
 Lạc-Cháu muốn mua vật chi thì xin đi thư như vậy;
 M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36, rue Calina. — SAIGON

PHAI ĐỒNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐAM
 THIẾT HIỆU LÀ
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX
 Của ông lương y GUILLE

Từ tám mươi năm nay, thuốc ELIXIR có chế
 đờng của quan lương y GUILLE lấy làm nhũ-từ
 trong những bệnh LƯU PHỄ, đau trong TÍ VỊ, đau
 nơi TRÁI TIM, ĐAU GÁNH, ĐAU MÌNH, BỆT
 ĐÀ, hoặc CHÓM NƯỚC, BỆNH KIẾT, BỆNH MỒ ĐÀ,
 BỆNH CÚM, CHỀ CHỐC NGOÀI ĐÀ và BỆNH
 TRỞNG LAI TRONG BỤNG

Ấy là một thứ THUỐC XỔ rõ rệt và rất hiệu
 nghiệm làm cho BỤYẾT RA TÌNH KHUẾT NI ĐANG
 bệnh gốc BỊ ĐAM hay là một phát ra thì uống
 nó hay lẫm.

Phải lý thuốc trị đăm nào mà không có đầu
 tên PAUL GADE thì chớ đàng.

LẠI CÓ MỘT THỨ
THUỐC HOÀN XỔ
 cũng rất trong đó Hlixir Tonique Antiglaireux
 của quan lương y Guille.

Chỉ cần chỉ một thuốc này là PAUL GADE FLS, một hộp
 một số ít đàng, thuốc HOÀN XỔ 25 centimes mỗi số ít
 1 lít 25 centimes

Ở THAM các nước khác đều có bán

KHOẢN CHẤT THUY
 (Nước suối lẫm thanh)

VICHY VICHY-ÉTAT

PHÁP-QUỐC-THUY

VICHY CÉLESTINS

Có bán nguyên vẹn / Trị bệnh đau đầu, đau mắt, đau răng, đau tai, đau cổ, đau lưng, đau khớp, đau xương, đau cơ, đau thần kinh, đau dây thần kinh, đau dây thần kinh sọ, đau dây thần kinh sọ, đau dây thần kinh sọ, đau dây thần kinh sọ.

VICHY GRANDE-GRILLE trị bệnh đau gáy
 và bệnh đăm.

VICHY HORTAL trị bệnh thương tí, trường nhiệt
 ở nơi nóng 30 độ, khi mua phải chỉ cho rằng
 là nước nào mình muốn uống.

VICHY-ÉTAT BIỂU TỬ
DEL VICHY-ÉTAT là nước tự nhiên trong nước suối tự nhiên.
 25 centimes mỗi số ít

PASTILLES VICHY-ÉTAT trị bệnh đau đầu, đau mắt, đau răng, đau tai, đau cổ, đau lưng, đau khớp, đau xương, đau cơ, đau thần kinh, đau dây thần kinh, đau dây thần kinh sọ, đau dây thần kinh sọ.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT trị bệnh đau đầu, đau mắt, đau răng, đau tai, đau cổ, đau lưng, đau khớp, đau xương, đau cơ, đau thần kinh, đau dây thần kinh, đau dây thần kinh sọ, đau dây thần kinh sọ.

Saigon — Imp. de l'Union
 L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-LŨA